

Aqidah al-Áwam

Arabic Text with English and Urdu Translation



SHAYKH AHMAD AL-MARZUQI

RIDAWI
رضا
PRESS

Á Q Ī D A H A L - Á W Ā M



AQIDAH ~ SERIES

Aqidah al-Áwam

Arabic Text with English and Urdu Translation

SHAYKH AHMAD AL-MARZUQI AL-MAKKI

(230-321 AH / 844-933 CE)

Translation and Notes

Abu Hasan

RIDAWI
رضا
PRESS



Āqīdatu'l Āwām

Arabic Text with English and Urdu Translation

Original Arabic

Shaykh Ahmad ibn al-Marzūqī al-Hasanī al-Makki

Translation and Notes

Abu Hasan



Acknowledgements

Abu Nibras, Aqdas, Noori, Shakil Attari
and everyone who contributed to this book

Cover Image:

Fasih Akhtar

Copyright © Ridawi Press

4th Šafar 1444 /31st August 2022

Version 1.5

First Version: 16th Šhābān 1440 / April 2019

feedback@ridawipress.org
copyright@ridawipress.org
complaints@ridawipress.org
admin@ridawipress.org

The translator can be contacted at:
abu.hasan@ridawipress.org

Please include the name of the book in the subject of your mail for specific queries or comments. Ridawi Press grants permission to reproduce or utilise this material in any form or by any means, electronic or otherwise, as long as the content remains unchanged. All titles/infographics are freely available and can be downloaded from: www.ridawipress.org/downloads. Permission is granted to anyone to print RP titles for free distribution or for sale. Ridawi Press acknowledges that it costs money to print and distribute books, and publishers may have to recover this cost by selling it at a reasonable price. Ridawi Press does not benefit financially from the sale of any of the books or infographics, etc. nor solicits any royalties. Publishers/organisations are granted permission to reprint Ridawi Press titles in their own name and/or with their own covers provided the following notice is included in the colophon: "Reprinted with royalty-free permission from Ridawi Press".

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الواجب وجوده وبقاؤه الواسع جوده وعطاؤه والصلاة على رسوله الذي أرسله بالحق داعيا وللخلق هاديا
سيدنا محمد صلى الله عليه وعلى آله وصحبه أئمة الهدى ومصابيح الدجى

PREFACE

All praise belongs to Allāh ﷻ, the only One God, the Creator and Sustainer of the universe. Blessings and peace upon our master Muḥammad ﷺ, the chosen one in the creation, the chief of all Prophets and Messengers, who was sent with guidance and as a guide to the entire world. O Allāh! We ask Thee to guide us towards truth and guide us upon the right path.

This short work is a translation of *Āqīdah al-Āwām*, a didactic poem describing the Sunni creed.

wa billāhi't tawfiq.

Abu Hasan

18th Shābān, 1440

23rd April 2019

31st August 2022



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ÁQĪDAH AL-ÁWĀM

1

أَبْدَأُ بِاسْمِ اللّٰهِ وَالرَّحْمٰنِ وَالرَّحِیْمِ دَائِمِ الْإِحْسَانِ ❁

abda'u bismillāhi wa'r raḥmāni * wa bi'r raḥīmi dā'imi'l iḥsāni

I begin, in the name of Allāh, the Most Merciful;

The Beneficent; it is He, favours upon His slaves are never-ending

اللہ کے نام سے کرتا ہوں ابتدا جو ہے نہایت مہربان

اور ہے رحمت والا جس کا ہے ہمیشہ احسان

2

فَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الْقَدِیْمِ الْاَوَّلِ ❁ وَالْاٰخِرِ الْبَاقِیْ بِلَا تَحْوُلِ

fa'l ḥamdu li'llāhi'l qadīmi'l awwali * wa'l-ākhirī'l bāqiy bilā taḥawwuli

All praises belong to Allāh, the Eternal, The First without beginning

The Eternally Abiding, Un-perishing, Never Changing

تمام تعریفیں اللہ کے لئے جو قدیم ہے اول

وہ آخر بھی ہے باقی بھی ہے جس میں نہ تغیر نہ تبدل

3

ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ سَرْمَدًا ❀ عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ وَحَّدَا

thumma's ṣalātu wa's salāmu sarmadā * āla'n nabiyyi khayri man qad waḥḥadā

Thereafter: Blessings and greetings everlasting

Upon the Prophet ﷺ, the best among all those who testify in One God

درود ہو سلام ہو ان پہ ہمیشہ ہر آن
ہمارے نبی پر جو سب سے افضل اہل توحید کی شان

4

وَأَلِيهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَبِعَ ❀ سَبِيلَ دِينِ الْحَقِّ غَيْرَ مُبْتَدِعٍ

wa aālihi wa ṣaḥbihi wa man tabi'y * sabīla dīni'l ḥaqqi ghayra mubtadi'y

And upon his descendants, his companions and those who follow -

The path of the true religion and do not stray into heresies

اور انکی آل و اصحاب پر اور ان پر جنہوں نے ان کی پیروی کی
جو چلے دین حق کے راستے پر اور نہ ہوئے گمراہ

5

وَبَعْدُ فَأَعْلَمُ بِوُجُوبِ الْمَعْرِفَةِ ❀ مِنْ وَاجِبٍ لِلَّهِ عِشْرِينَ صِفَةً

wa baādu fa-ālam bi wujūbi'l mārifah * min wājibin li'lāhi íshrīna ṣifah

And know: It is necessary to know and believe

In twenty necessary attributes of Allāh

اس کے بعد جان کہ اس کا جاننا ہر مسلمان پر واجب ہے
اللہ تعالیٰ کی بیس صفات جن کا جاننا واجب ہے



فَاللَّهُ مُوجُودٌ قَدِيمٌ بَاقٍ ❁ مُخَالِفٌ لِلْخَلْقِ بِالإِطْلَاقِ

f'Allāhu mawjūdun qadīmun bāqī * mukhālifun li'l khalqi bi'l iṭlāqi

Allāh Exists, He is Pre-Eternal, Always Existing,

Absolutely unlike anything in the creation

اللہ تعالیٰ موجود ہے، قدیم ہے، باقی ہے

اپنی تمام مخلوق سے مطلق نرالا ہے



وَقَائِمٌ غَنِيٌّ وَاحِدٌ وَحْيٌ ❁ قَادِرٌ مُرِيدٌ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

wa qā'imun ghaniyyun wāḥidun wa ḥayy * qādir murīdun āālimun bi kulli shayy

He is Self-Subsisting, absolutely Independent, Only One and Living

He is absolutely All-Powerful, He Wills, He Knows everything

وہ خود سے قائم، بے نیاز، آکیلا ہے، وہ زندہ ہے

قدرت والا، ارادہ فرمانے والا، ہر شئی کا جاننے والا



سَمِيعٌ الْبَصِيرُ وَالْمُتَكَلِّمُ ❁ لَهُ صِفَاتٌ سَبْعَةٌ تَنْتَظِمُ

sami'yuni'l baṣīr wa'l mutakallimu * lahu ṣifātun sabāṭun tantāzimu

He Hears, He Sees, He Speaks

The following are seven Divine Attributes that are emphasised

وہ سننے والا دیکھنے والا کلام فرمانے والا ہے

یہ سات صفات ذاتیہ کا جاننا ضروری ہے

9

فَقُدْرَةُ إِرَادَةٍ سَمْعٌ بَصَرٌ ❁ حَيَاةُ الْعِلْمِ كَلَامٌ اسْتَمَرَ

wa-qudratun irādatun samūn baṣar * ḥayātun'il ilmu kalāmuni'stamar

Power, Will, Hearing, Seeing

Life, Knowledge and Speech

قدرت، ارادہ، سننا، دیکھنا

حیات، علم اور ساتویں صفت کلام

10

وَجَائِزٌ بِفَضْلِهِ وَعَدْلِهِ ❁ تَرَكَ لِكُلِّ مُمْكِنٍ كَفِعْلِهِ

wa jā'izun bi faḍlihi wa ādlihi * tarkun li kulli mumkinin ka-fi'lihi

By His Divine Grace and Divine Justice - anything contingent

He can do or choose not do

اپنے فضل و عدل سے وہ ہر کام کے کرنے پر

یا ترک کرنے پر قادر ہے مطلق اسی کا اختیار ہے

11

أَرْسَلَ أَنْبِيَاءَ ذَوِي فَطَانَةٍ ❁ بِالصِّدْقِ وَالتَّبْلِغِ وَالْأَمَانَةِ

arsala anbiyā'a dhawī faṭānah * bi's ṣidqi wa't tablighi wa'l amānah

He sent forth prophets, men of discerning and intelligence

Truthful men, trustworthy and upright who delivered the message

بھیجے اس نے انبیاء ذہین عقلمند ذی ہوش

سچے اور پیغام الہی پہنچانے والے اور امانت دار

12

وَجَائِزٌ فِي حَقِّهِمْ مِنْ عَرَضٍ ❀ بِغَيْرِ نَقْصٍ كَخَفِيفِ الْمَرَضِ

wa jā'izun fī ḥaqqihim min āraḍi * bi gḥayri naqṣin ka khafifi'l maraḍi

It is possible for them to suffer affliction

Such as illnesses that are not abhorrent or repugnant

انبیاء کے لئے جائز کہ لاحق ہوا نہیں دنیوی عوارض
ایسی جن میں انکی تنقیص شان نہ ہو مثلاً عام امراض

13

عَصَمَتْهُمْ كَسَائِرِ الْمَلَائِكَةِ ❀ وَاجِبَةٌ وَفَاضِلُوا الْمَلَائِكَةِ

iṣmatuhum ka sā'iri'l malā'ikah * wājibatun wa fāḍalu'l malā'ikah

They are divinely protected from sin, similar to Angels

And they are superior to Angels

تمام انبیاء معصوم ہیں بے گناہ فرشتوں کی طرح
ان کے لئے عصمت واجب ہے اور ہیں فرشتوں سے افضل

14

وَالْمُسْتَحِيلُ ضِدُّ كُلِّ وَاجِبٍ ❀ فَاحْفَظْ لِخَمْسِينَ بِحُكْمِ وَاجِبٍ

wa'l mustaḥīlu ḍiddu kulli wājibin * fa'ḥfaz li khamsīna bi ḥukmin wājibi

Everything opposed to necessary attributes is impossible

Remember these fifty attributes by the Command of Allāh

ہر واجب صفت کی ضد مستحیل ہے محال ہے
پس جاننا ان پچاس صفات کا ضروری ہے

20 صفات اوپر بیان کیئے گئے اور 20 ان کی ضد اسی طرح پانچ جو انبیاء کے حق میں بیان ہوئے اور ان کی ضد یہ کل پچاس ہوئے

15

تَفْصِيلُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ لَزِمَ ❀ كُلُّ مُكَلَّفٍ فَحَقِّقْ وَاغْتَنِمْ

tafṣīlu khamsatin wa ishṛīna lazim * kulla mukallafin fa-ḥaqqiq wa'ghtanim

It is imperative to know (the names) of twenty-five

On every responsible, sane, adult – learn and benefit from it

تفصیل پچیس انبیاء کی جاننا ضروری ہے
ہر مکلف پر پس مان اور اسے غنیمت جان

16

هُمُ آدَمُ إِدْرِيسُ نُوحٌ هُودٌ مَعِ ❀ صَالِحٌ وَإِبْرَاهِيمُ كُلُّ مَتَّبِعٍ

hum ādamun idrīsu nūhun hūdu maā * ṣāliḥ wa Ibrāhīmu kullun muttabaā

They are [our masters] Ādam, Idris, Nūh, Hud

With Ṣāliḥ and Ibrāhīm - every one is to be followed عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

وہ ہیں: حضرت آدم، حضرت ادریس، حضرت نوح، حضرت ہود

حضرت صالح، حضرت ابراہیم سب انبیاء جن کی پیروی کی گئی عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

17

لُوطٌ وَإِسْمَاعِيلُ إِسْحَاقُ كَذَا ❀ يَعْقُوبُ يُوسُفُ وَأَيُّوبُ اخْتَدَى

lūṭun wa ismāyīlu is'ḥāqu kadhā * yāqūbu yūsufun wa ayyubu'ḥtadhā

[our masters] Luṭ, Ismāyīl, Is'ḥāq and also -

Yāqūb, Yūsuf and Ayyub in their footsteps عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

حضرت لوط، حضرت اسماعیل، حضرت اسحاق اور یوں ہی

حضرت یعقوب اور حضرت یوسف اور حضرت ایوب عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

18

شُعَيْبُ هَارُونُ وَمُوسَى وَالْيَسَعُ ❀ ذُو الْكِفْلِ دَاوُدُ سُلَيْمَانُ اتَّبَعُوا

shu'áybū hārūnu wa mūsā wa'l yasaá * dhu'l kifli dāwūdu sulaymanu'ttabaá

[our masters] Shu'áyb, Hārūn, Mūsā and Al-Yasá
Dhu'l Kifl, Dāwūd and Sulaymān following them عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

حضرت شعيب، حضرت ہارون، حضرت موسی، حضرت یسع
حضرت ذوالکفل، حضرت داؤد، حضرت سلیمان عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

19

إِلْيَاسُ يُونُسُ زَكَرِيَّا يَحْيَى ❀ عِيسَى وَطَهُ خَاتِمٌ دَعَا غِيَّآ

ilyāsu yūnus zakariyyā yaḥyā * yīsā wa ṭā-hā khātimun daá ghayyā

[our masters] Ilyās, Yūnus, Zakariyyah, Yaḥyā
Yīsā عَلَيْهِمُ السَّلَامُ and then Ṭā-hā is the last, the Seal of all Prophets ❀

حضرت الیاس، حضرت یونس، حضرت زکریا، حضرت یحییٰ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

حضرت عیسیٰ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ اور سب میں آخر خاتم النبیین حضرت طہ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ وَعَلَىٰ آلِهِمُ السَّلَامُ

20

عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ ❀ وَاللَّهُمَّ مَا دَامَتْ الْأَيَّامُ

álayhimu's ṣalātu wa's salāmu * wa álihim mā dāmat al-ayyāmu

Upon them be the blessings and greetings (of Allāh)
And Upon their descendants, until the days abide

ان سب پر درود و سلام ہو
اور ان کی آل پر تا صبح قیامت

21

وَالْمَلَكُ الَّذِي بِلَا أَبٍ وَأُمٍّ ❀ لَا أَكَلًا وَلَا شُرْبًا وَلَا نَوْمًا لَهُمْ

wa'l malaku'l-ladhī bilā abin wa umm * lā akla lā shurba wa lā nawma lahum

*Angels are created without a father or mother
They neither eat, nor drink; and no sleep for them*

فرشتے بغیر ماں باپ کے پیدا کئے گئے
نہ وہ کھاتے ہیں نہ پیتے ہیں نہ ان کو سونے کی حاجت

22

تَفْصِيلُ عَشْرِ مِنْهُمْ جِبْرِيلُ ❀ مِيكَالُ إِسْرَافِيلُ عَزْرَائِيلُ

tafṣīlu āshrin minhumu jibrīlu * mīkālu isrāfilu āzrā'ilu

Ten of them are known in particular – Jibrīl

Mikā'il, Isrāfil, Āzrā'il

تفصیل دس فرشتوں کی جاننا ضروری ہے جن میں جبرائیل

میکائیل، اسرافیل اور عزرائیل عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

23

مُنْكَرٌ نَكِيرٌ وَرَقِيبٌ وَكَادَا ❀ عَتِيدٌ مَالِكٌ وَرِضْوَانٌ اخْتَدَى

munkar nakīrun wa raqībun wa kadhā * ātīdu mālikun wa riḍwānu'htadhā

*Munkar, Nakīr, Raqīb and so also,
Ātīd, Mālik and Riḍwān following them*

منکر نکیر ہیں اور پھر رقیب جان

عتید ہیں اور مالک اور رضوان عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

24

أَرْبَعَةٌ مِنْ كُتُبٍ تَفْصِيْلُهَا ❁ تَوَارَةٌ مُوسَى بِالْهُدَى تَنْزِيلُهَا

arbaátun min kutubin tafṣīlühā * tawrātu mūsā bi'l hudā tanzīlühā

There are four Holy Books about which one should know

Torah given to Mūsā ❁; in it is guidance descended

چار آسمانی کتابوں کا جاننا ضروری ہے

تورات جو حضرت موسیٰ ❁ پر نازل ہوئی ہدایت کے ساتھ

25

زُبُورُ دَاوُدَ وَإِنْجِيلُ عَلِيٍّ ❁ عَيْسَى وَفُرْقَانٌ عَلَيَّ خَيْرِ الْمَلَآئِكَةِ

zabūru dāwūda wa injīlun ālā * yīsā wa furqānun ālā khayri'l malā

Zabūr given to Dāwūd ❁; and Injil (the Bible) revealed

to Yīsā ❁ and Furqān (the Qur'ān) to RasūlAllāh ❁ the best in creation

زبور حضرت داؤد ❁ پر اور ہوئی نازل انجیل جن پر (وہ ہیں:)

حضرت عیسیٰ ❁ اور فرقان (قرآن) ان پر جو خلق میں سب سے بہتر ﷺ صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّمَ

26

وَصُحُفُ الْخَلِيلِ وَالْكَالِمِ ❁ فِيهَا كَلَامُ الْحَكِّمِ الْعَلِيمِ

wa ṣuḥfu'l khalīli wa'l kalīmi * fiḥā kalāmu'l ḥakami'l ālīmi

And scriptures revealed to al-Khalīl (Ibrāhīm ❁) and al-Kalīm (Mūsā ❁)

In which was recorded the Speech of He who Commands, the All-Knower

صحف حضرت خلیل ❁ اور صحف حضرت کلیم ❁

سب کلام رب تعالیٰ حکم والا اور علیم

27

وَكُلُّ مَا آتَىٰ بِهِ الرَّسُولُ ﴿٢٧﴾ فَحَقُّهُ التَّسْلِيمُ وَالْقَبُولُ

wa kullu mā atā bihi'r rasūlu * fa ḥaqquhu't taslīmu wa'l qabūlu

*And everything the Prophet ﷺ has brought (as Command of Allāh)
Is truth and obligatory to acknowledge, admit and accept without question*

ہر اک حکم جو لائے اللہ کے رسول ﷺ
ان احکام کا حق ہے کہ کرے تسلیم اور قبول

28

إِيمَانُنَا بِيَوْمٍ آخِرٍ وَجِبَ ﴿٢٨﴾ وَكُلُّ مَا كَانَ بِهِ مِنَ الْعَجَبِ

īymānuna bi yawmi aākhirin wajaḥ * wa kulli mā kāna bihi mina'l ājab

*We believe in the last day – it is obligatory
And every miraculous and incredible thing mentioned about that day*

آخری دن پر ایمان لانا واجب ہے ہم پر
اور ہر اس بات پر جو اس دن کے متعلق بتائی گئی

29

خَاتِمَةٌ فِي ذِكْرِ بَاقِي الْوَاجِبِ ﴿٢٩﴾ مِمَّا عَلَىٰ مُكَلَّفٍ مِنْ وَاجِبٍ

khātimatun fi dhikri bāqi'yi'l wājibi * mimmā ālā mukallafin min wājibi

*And finally, that which remains and is necessary to believe
And obligatory for every responsible, sane and adult individual*

آخر میں جن باتوں کا جاننا واجب ہے
ہر مکلف پر ان میں یہ بھی جاننا واجب ہے

30

نَبِيِّنَا مُحَمَّدٌ قَدْ أُرْسِلَا ❁ لِلْعَالَمِينَ رَحْمَةً وَفَضْلًا

nabiyyuna muhammadun qad ursilā * li'l āālamīna rahmatun wa fuḍḍilā

Our prophet is Sayyidunā Muḥammad ﷺ, who was sent forth for all the worlds, the universe as a mercy; and is superior to everyone

ہمارے نبی ہیں حضرت محمد ﷺ بھیجے گئے
تمام جہانوں کے لئے رحمت بنا کر اور مخلوق میں سب سے افضل بنا کر

31

أَبُوهُ عَبْدُ اللَّهِ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ ❁ وَهَاشِمٌ عَبْدُ مَنْأَفٍ يَنْتَسِبُ

abūhu ābdullāhi abdu'l muṭṭalib * wa hāshimun ābdu manāfin yantasiḥ

*His father is Ābdullāh, son of Ābdu'l Muṭṭalib,
the son of Hāshim, son of Ābd Manāf*

ان کے والد ہیں عبد اللہ فرزند عبد المطلب کے
جن کے والد ہیں ہاشم اور انکے والد عبد مناف

32

وَأُمُّهُ أَمِينَةُ الزُّهْرِيَّةِ ❁ أَرْضَعَتْهُ حَلِيمَةُ السَّعْدِيَّةِ

wa ummuhu āminatu'z zuhriyyah * arḍa-āt-hu ḥalīmatu's saādiyyah

*His mother is Aāminah al-Zuhriyyah
And his wet-nurse is Ḥalimah al-Saādiyyah*

آپ ﷺ کی والدہ ہیں آمنہ زہریہ
اور دائی ہیں حلیمہ سعدیہ

33

مَوْلِدُهُ بِمَكَّةَ الْأَمِينَةِ ❀ وَفَاتُهُ بِطَيْبَةَ الْمَدِينَةِ

mawliduhu bi makkata'l amīnah * wafātuhu bi ṭaybata'l madīnah

He was born in Makkah the preserved sanctuary

He passed away in Madīnah, the pleasant city (Ṭaybah)

آپ کی ولادت ہوئی امن والے شہر مکہ میں
اور دنیا سے ہوئے رخصت طیبہ یعنی مدینہ میں

34

أَتَمَّ قَبْلَ الْوَحْيِ أَرْبَعِينَ ❀ وَعُمُرُهُ قَدْ جَاوَزَ السِّتِينَ

atamma qabla'l waḥyi arba'īnā * wa úmruhu qad jāwaza's sittinā

He had completed forty years of age, before the Revelation came to him

And his age was sixty plus (when he left this earth)

وحی جب آئی آپ کی عمر شریف تھی چالیس برس
اور رحلت کے وقت آپ کی عمر تھی ساٹھ سے کچھ زائد

35

وَسَبْعَةُ أَوْلَادُهُ فَمِنْهُمْ ❀ ثَلَاثَةٌ مِنَ الذُّكُورِ تُفْهَمُ

wa sabāṭun awlāduhu fa minhumu * thalāṭun mina'dh dhukūri tufhamu

His children are seven, among whom

Three are boys, and thus it is known

آپ ﷺ کی اولاد ہیں سات جن میں
تین بیٹے ہیں یوں ہی سمجھا گیا ہے

36

قَاسِمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَهُوَ الطَّيِّبُ ❁ وَطَاهِرٌ بَدِينٍ ذَا يُلْقَبُ

qāsim wa ābdullāhi wa huwa't ṭayyibu * wa ṭāhirun bi-dhayni dhā yulaqqabu

*Qāsim and Ābdullāh, who is also known as Ṭayyib
and Ṭāhir – these two are his titles (of Ābdullāh)*

قاسم ہیں اور عبد اللہ جنہیں طیب
اور طاہر دو لقب دیئے گئے

37

أَتَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ سُرِّيَّةٍ ❁ فَأُمُّهُ مَارِيَةُ الْقِبْطِيَّةِ

atāhu ibrahīmu min surriyyah * fa-ummuhu māriyatu'l qibṭiyyah

*Ibrāhīm was born of his bondmaid
(Ibrāhīm's) mother is Māriyah, the Copt (originally)*

آپ ﷺ کی باندی مبارکہ سے ہوئے ابراہیم
اور ان کی والدہ کا نام ہے ماریہ قبطیہ

38

وَعَايِرُ إِبْرَاهِيمَ مِنْ خَدِيجَةَ ❁ هُمْ سِتَّةٌ فَخُذْ بِهِمْ وَلِجَهَةِ

wa ghayru ibrahīma min khadijah * hum sittatun fa khudh bihim walijah

*Apart from Ibrāhīm, all other children are from Khadijah ❁
They are six in all – learn about them for the love (of the Prophet ﷺ)*

سوائے حضرت ابراہیم باقی سب حضرت خدیجہ ﷺ کی اولاد ہیں
تو یہ ہوئے چھ ان کے بارے میں جان نبی ﷺ کی محبت کیلئے

39

وَأَرْبَعٌ مِنَ الْإِنَاثِ تُذَكَّرُ ❀ رِضْوَانُ رَبِّي لِجَمِيعِ يُذَكَّرُ

wa arbaāun mina'l ināthi tudhkaru * riḍwānu rabbi li'l jamī'ī yudhkaru

The four daughters mentioned are thus

May Allāh be pleased with all of them

ہیں چار بیٹیاں رسول اللہ ﷺ کی
اللہ تعالیٰ ہو راضی ان سب سے

40

فَاطِمَةُ الزَّهْرَاءُ بَعْلُهَا عَلِيٌّ ❀ وَابْنَاهُمَا السَّبْطَانِ فَضْلُهُمْ جَلِيٌّ

faṭīmatu'z zahrā'u ba'āluhā āliy * wa'bnāhuma's sibṭāni faḍluhum jalīy

Fāṭimah al-Zahrā'a ❀ whose husband is Āliy ❀

Their two sons are Sibṭayn (two grandsons) of eminence and superiority

فاطمہ زہراء ﷺ جن کے خاوند ہیں علی ﷺ
انکے دو بیٹے نواسے رسول ﷺ کے جن کی فضیلت ہے جلی

41

فَزَيْنَبٌ وَبَعْدَهَا رُقَيْيَةٌ ❀ وَأُمُّ كُلْثُومٍ زَكَتْ رَضِيَّةٌ

fa-zaynabun wa baādahā ruqayyah * wa ummu kulthūmin zakat raḍīyyah

(Other daughters are:) Zaynab and after her Ruqayyah

And Umm Kulthūm, the pure and worthy ❀

(اور بیٹیاں) ہیں زینب انکے بعد رقیہ
ان کے بعد ام کلثوم سب ہیں پاک اور محترم ﷺ

42

عَنْ تِسْعِ نِسْوَةٍ وِفَاةُ الْمُصْطَفَى ﷺ خَيْرُنَ فَاخْتَرَنَ النَّبِيُّ الْمُقْتَفَى

ān tis'yi niswatin wafātu'l muṣṭafā * khuṣṣayirna fa'khtarna'n nabīyya'l muqṭafā

The Chosen One (Muṣṭafā) ﷺ passed away survived by nine blessed wives

Given the choice, they all chose to remain with the Final Prophet ﷺ

مصطفیٰ ﷺ نے دنیا سے جب پردہ فرمایا، تمہیں آپ کی نو بیویاں
جن کو اختیار دیا گیا اور سب نے نبی کی صحبت ہی اختیار کی

43

عَائِشَةُ وَحَفْصَةُ وَسَوْدَةَ ﷺ صَفِيَّةٌ مَيْمُونَةٌ وَرَمْلَةٌ

āā'ishatun wa ḥafṣatun wa sawdah * ṣafīyyatun, maymūnatun wa ramlah

Āā'ishah, Hafṣah and Sawdah

Safīyyah, Maymunah and Ramlah ﷺ

عائشہ، حفصہ، سودہ

صفیہ، میمونہ، رملہ ﷺ

44

هِنْدٌ وَزَيْنَبُ كَذَا جُوَيْرِيَّةٌ ﷺ لِلْمُؤْمِنِينَ أُمَّهَاتٌ مُرْضِيَةٌ

hindun wa zaynabun kadhā juwayriyyah * li'l mu'minīna ummahātun murḍiyah

Hind, Zaynab and Juwayriyyah

They are all mothers of believers, the blessed ladies ﷺ

ہند، زینب اور جویریہ ﷺ

یہ سب ہیں مومنوں کی مائیں اللہ ان سے راضی

45

حَمَزَةٌ عَمُّهُ وَعَبَّاسٌ كَذَا ❀ عَمَّتُهُ صَفِيَّةٌ ذَاتُ اِحْتِدَا

ĥamzatu ámmuhu wa ábbāsun kadhā * ámmatuhu ṣafīyyatun dhātu'ĥtidhā

Ĥamzah and Ábbās are his two uncles

And Ṣafīyyah is his aunt among those who became believers ❀

حضرت حمزہ اور حضرت عباس ہیں دو چچا
اور صفیہ ہیں پھوپھی جنہوں نے اسلام قبول کیا ❀

46

وَقَبْلَ هِجْرَةِ النَّبِيِّ الْإِسْرَا ❀ مِنْ مَكَّةَ لَيْلًا لِقُدْسٍ يُدْرَى

wa qabla hijrati'n nabīyi'l isrā * min makkatin laylan li qudsin yudrā

Before the migration (Hijrah), the Prophet ❀ went on the Night Journey

From Makkah to Jerusalem in a short span of the night

ہجرت سے پہلے پیش آیا واقعہ نبی کی اسرا کا
مکہ سے بیت المقدس گئے رات کے چھوٹے سے حصہ میں مصطفیٰ ❀

47

وَبَعْدَ إِسْرَاءٍ عُرُوجٌ لِلَّسَمَا ❀ حَتَّى رَأَى النَّبِيُّ رَبًّا كَلَّمَ

wa baāda isrā'in úruūjun li's samā * ĥattā ra-a'n nabīyyu rabban kallamā

And after that short journey in the night, he ascended to the heavens

Until he ❀ saw his Lord Almighty and spake to Him

اسرا کے بعد عروج کیا اور تشریف لے گئے آسمانوں پر
نبی کریم نے اللہ کا دیدار کیا اور کلام کیا بلا واسطہ

48

مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ وَانْحِصَارٍ وَافْتَرَضَ ❀ عَلَيْهِ خَمْسًا بَعْدَ خَمْسِينَ فَرَضَ

min ghayri kayfin wa'n ḥiṣārin wa'ftaraḍ * ālayhi khamsan baāda khamsīna farad

*He saw Allāh without modality, nor the sight encompassing Him
Finally, he received five obligatory prayers, which were initially fifty*

دیدار ہوا بلا کیف بغیر اس کو احاطہ کئے۔ اور فرض ہوئیں
پانچ نمازیں جو پہلے پچاس تھیں (تخفیف کے بعد پانچ ہوئیں)

49

وَبَلَّغَ الْأُمَّةَ بِالْإِسْرَاءِ ❀ وَفَرَضَ خَمْسَةَ بِلَا امْتِرَاءٍ

wa ballagha'l ummata bi'l isrā'i * wa farḍi khamsatin bila'mtirā'i

*He has informed his followers about the Night Journey
And the five prayers concerning which there is no dispute.*

آپ نے امت کو معراج و اسرا کے تفصیلات سے آگاہ فرمایا
اور پہنچایا حکم پانچ نمازوں کا جو فرض کی گئیں

50

قَدْ فَازَ صِدِّيقٌ بِتَصَدِّيقٍ لَهُ ❀ وَبِالْعُرُوجِ الصِّدْقِ وَافَى أَهْلَهُ

qad fāza ṣiddiqun bi taṣḍiqin lahu * wa bi'l 'urūjī's ṣidqu wāfā ahlahu

*(Abū Bakr) al-Ṣiddīq ❀ is superior to everyone for his ready attestation
of his Ascension and Night Journey, as it was rightful to affirm*

حضرت ابو بکر ؓ نے برتری حاصل کی اس واقعہ کی تصدیق کر کے
اور صدیق کہلائے معراج کو بلا تردد سچ مان کر

51

وَهَذِهِ عَقِيدَةٌ مُخْتَصِرَةٌ ❀ وَلِلْعَوَامِ سَهْلَةٌ مُيسَّرَةٌ

wa hādhihi āqīdatun mukhtaṣarah * wa li'l-ūlūmi sahlatur muyassarah

This is a brief and concise creed (of Islām)

Made simple for the commonfolk, easy to read, understand and remember

اسلامی عقائد کا ہے یہ بیان مختصر
عوام کے لئے کیا گیا آسان و میسر

52

نَاظِمٌ تِلْكَ أَحْمَدُ الْمَرْزُوقِي ❀ مَنْ يَنْتَبِي لِلصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ

nāzimu tilka aḥmadu'l marzūqi * man yantamī li'ṣ ṣādiqi'l maṣḍūqi

This ode was composed by Aḥmad al-Marzūqī

Who is related to the Truthful, and one attested to be True (Prophet)

ناظم ہیں اس قصیدہ کے سید احمد مرزوقی
جن کا نسب یہ کہ ہیں آل صادق و مصدوق ❀

53

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى سَلَامًا ❀ عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ عَلَّمَا

wa'l ḥamdu lillāhi wa ṣallā sallamā * āla'n nabiyyi khayri man qad āllamā

All praises be to Allāh; and blessings and salutations

upon the Prophet ﷺ, the greatest of all teachers

تمام تعریفیں اللہ تعالیٰ کے لئے اور درود و سلام
نبی کریم ﷺ پر جو سب سے بہتر استاد، معلم انام

54

وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ وَكُلِّ مُرْشِدٍ ❀ وَكُلِّ مَنْ بَخَيْرٍ هَدَيْ يَقْتَدِي

wa' l' āli wa's ṣaḥbi wa kulli murshidi * wa kulli man bikhayri hadyin yaqtadī

And his progeny, and his companions and every (Muslim) guide
And everyone who sincerely follows the True Guidance (Islām)

اور ان کی آل پر ان کے اصحاب پر اور ہر مرشد برحق پر
اور ہر اس مسلمان پر جو راہ حق کی پیروی کرے

55

وَأَسْأَلُ الْكَرِيمَ إِخْلَاصَ الْعَمَلِ ❀ وَنَفْعَ كُلِّ مَنْ بِهَا قَدِ اشْتَغَلَ

wa as'alu'l karīma ikhlāṣa'l āmal * wa nafā kulli man bihā qad ṭshtaghal

I beseech Allāh, He who Bestows Favour for sincerity in actions
And to give benefit to everyone who reads this poem

مانگتا ہوں میں اللہ کریم سے عمل میں اخلاص
اور نفع پائے جو پڑھے اس کو ہر عام و خاص

56

أَبْيَاتُهَا مَيِّزٌ بَعْدَ الْجُمْلِ ❀ تَارِيخُهَا لِي حَيْ غُرِّ جُمْلِ

abyātuha mayzun bi-āddi'l jummali * tāriḫuhā lī ḥayyu ghurrin jummali

The number of couplets in this poem are by chronogram **Mayz** (i.e. 57)
And the year of composition is the chronogram **Ḥayy Ghurr** (i.e. 1258 AH)

(اس قصیدہ کے) اشعار کی عدد **میز** بحر وف ابجد (یعنی 57)

اور تاریخ رقم ہے: **حی غر** (یعنی 1258)

سَمَّيْتُهَا عَقِيدَةَ الْعَوَامِ ❁ مِنْ وَاجِبٍ فِي الدِّينِ بِالتَّمَامِ

samaytuhā āqīdata' l' āwāmi * min wājibin fi'd dīn bi't tamāmī

I have named it "The Creed for Every Muslim"

It is obligatory for everyone to believe in everything described in it

عقيدة العوام رکھائیں نے قصیدہ کا نام

ضروریات دین کا بیان یوں ہوا تمام



TRANSLITERATION KEY

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
أ ء	a	أمير	amīr	amazing
ب	b	باب	bāb	basket
ت ة	t	تاج	tāj	t in French trois
ث	th	ثابت	thābit	thing
ج	j	جسد	jasad	jam
ح	ḥ	حسن	ḥasan	similar to hose no English equivalent voiceless pharyngeal fricative
خ	kh	خير	khābar	similar to Scottish loch no English equivalent
د	d	دار	dār	d in French dais
ذ	dh	ذكر	dhikr	there
ر	r	راشد	rāshid	trilled r as in rose
ز	z	زكي	zakī	zebra
س	s	سهل	sahl	solid
ش	sh	شاب	shāb	shock
ص	ṣ	صير	ṣabr	pharyngeals s no English equivalent
ض	ḍ	ضياء	ḍiyā'a	similar to daughter no English equivalent
ط	ṭ	طب	ṭibb	pharyngeal t no English equivalent
ظ	ẓ	ظل	ẓill	pharyngeal z no English equivalent
ع	á, í, ú, ý	عرب	árab	voiced pharyngeal fricative no English equivalent

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
		علم	ilm	
		عمر	úmar	
		عيد	ýid	
غ	gh	غار	ghār	as in French r rester voiced uvular fricative
ف	f	فجر	fajr	flower
ق	q	قريب	qarīb	a guttural k voiceless uvular stop no English equivalent
ك	k	كتاب	kitāb	kin
ل	l	لباس	libās	late
م	m	مال	māl	morning
ن	n	نور	nūr	noon
ه	h	هدى	hudā	house
و	w	وزير	wazīr	word
ي	y	يد	yad	yellow
إ	i	إدام	idām	insight
أ	a	أتم	atam	advent
أ	ā	باب	bāb	father
ي	ī	سريـر	sarīr	tree
و	ū	طور	ṭūr	root
ع	āā	عالم	āālim	-
ع	ýī	عيد	ýid	-

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
ع	úū	عود	úūd	-
ش	sh'sh sh-sh	الشمس	ash'shams ash-shams	-
أ	a' or a-	مأمور	ma'mūr	-
ي	i'y or i-y	يئس	bi'yasa bi-yasa	-
ل	u' or u-	لؤلؤ سؤلوك	lu'lu' su-lika	-
	'	أصحاب تكحيل أسهل	aṣḥāb tak'hīl as'hal	separator to distinguish between sounds represented by letter pairs
	-	أصحاب تكحيل أسهل	aṣ-ḥāb tak-ḥīl as-hal	separator to distinguish between sounds represented by letter pairs
	superscript	من	mi ^o	to indicate an elision
	-	مأرب	ma-ārib	separator when elongation follows a vowel

In transliteration of Arabic names, the definite article 'al' is not transcribed *always* for readability, though it is incorrect in the original. The following rules are followed:

- The 'al' is retained when used as an auxiliary, as in Abu Bakr **al**-Bayhaqī and Badruddīn **al**-Āynī.
- It is omitted when used alone, as in Bayhaqī or Āynī.
- It is retained when the full name of the book is transcribed, but omitted when the book is known by its popular name like *Durr al-Mukhtār*.



ABOUT THE AUTHOR

Shaykh Sayyid **Aḥmad al-Ḥasanī al-Marzūqī** al-Mālikī (1205-1262 AH/1791-1846) was the chief muftī of Mālikīs in the holy city of Makkah. The shaykh has himself written a commentary on this poem titled *Taḥṣīl Nayl al-Marām*; among other well-known commentaries are *Nūr al-Ḍalām* by Shaykh Muḥammad Nawawī al-Jāwī and *Jalā'a al-Afhām* by Shaykh Muḥammad ibn Ālawī al-Mālikī. He passed away in Makkah and is buried in Mālāh. Shaykh Aḥmad Zaynī Daḥlān is among his prominent students. [df]



ABOUT THE TRANSLATOR

Abu Hasan is a student of Islamic sciences and Sacred Law. Ḥanafī-Māturīdī and aspirant to the Qādirī path, he is an ardent admirer and follower of Imām Aḥmad Riḍā Khān al-Baraylawī رحمته الله. He translates bits and pieces from classical texts in the course of his learning for his own edification which he shares as helpful notes to beginners like himself. Some of his articles/translations can be found on tanwir.org and ridawi.org; he also writes on the Islamic forum, sunniport.com. His books, translations and infographics can be downloaded from ridawipress.org.

RIDAWI

PRESS